

التحكم في التليف الكيسي: الترتيب الذي تُتناولُ وفقهُ علاجات الجهاز التنفسي

Managing Cystic Fibrosis: Order for Respiratory Therapies (Arabic)

الغرض من هذه النشرة هو مراجعة الترتيب الذي يجب أن تُتناول به الأدوية المُستنشقة لتصفية مجرى الهواء.

The purpose of this handout is to review the order in which you should take your inhaled medications for airway clearance.

1. افتح المجاري الهوائية باستخدام مُوسِّع للقصبات
(ألبوتيرول أو إكسوبينكس)

Open the airways with a bronchodilator (Albuterol or Xopenex)

تعمل مُوسِّعات القَصَبَات الهوائية على استرخاء العضلات الملساء في المجاري الهوائية، ما يسمح بتوسعتها وبتدفق الهواء بشكل أفضل وتصفية أسهل لمجرى الهواء.

Bronchodilators relax the smooth muscle of the airways. This opens them up and allows for better airflow and easier airway clearance.

2. رَطِّب مجرى الهواء بعامل إسموزي (تناضحي)
(3% أو 7% محلول ملحي مفرط التوتر)

Hydrate the airways with an osmotic agent (3% or 7% Hypertonic Saline)

يساعد استنشاق محلول ملحي مفرط التوتر في ترطيب البلغم السميك مما يسهل عملية خروجه من المجاري الهوائية.

Inhaling a hypertonic saline helps hydrate the thick mucus making it easier to move out of the airways.

3. رَفِّق البلغم بمحلول حالّ للبلغم
(بلموزايم Pulmozyme)

Thin the mucus with a mucolytic (Pulmozyme)

يُرفِّق هذا الدواء البلغم السميك اللزج في الرئتين. عندما يكون البلغم أقل سُمكًا ولزوجةً، يكون من السهل تليينه وحلّته وإخراجه عن طريق السعال أو النفخ.

This medication thins the thick, sticky mucus in the lungs. When mucus is less thick and sticky, it is easier to loosen, move, and cough or huff out.

4. تخلّص من البلغم من خلال تقنيات تصفية مجرى الهواء

(العلاج الطبيعي اليدوي للصدر، ارتداء سترة الصدر، جهاز أكابيللا Acapella، والسعال بالنفخ)

Clear the mucus with airway clearance

(Manual Chest PT, Vest, Acapella and huff coughing)

ستساعد أجهزة تصفية المجرى الهوائي على إزالة البلغم من المجاري الهوائية الصغيرة ليصب داخل المجاري الهوائية الكبيرة بحيث يمكنك التخلص منه. يمكنك استخدام سترة الصدر أثناء التبخير بمحلول ملحي مفرط التوتر و بلموزايم Pulmozyme.

Airway clearance devices will help clear the mucus out of your small airways and into larger airways so that you can remove it. You may use your vest while nebulizing hypertonic saline and Pulmozyme.

5. اقتل البكتيريا باستنشاق مضاد حيوي

(على سبيل المثال توبي TOBI أو كوليستين Colistin أو كايستون Cayston)

Kill the bacteria with an inhaled antibiotic

(for example TOBI, Colistin, or Cayston)

بعد أن تُخلص تصفية مجرى الهواء رئتيك من البلغم الملتين، استخدم المضاد الحيوي المستنشق للمساعدة في قتل البكتيريا في الرئتين.

After airway clearance has cleared your lungs of loosened mucus, use the inhaled antibiotic to help kill the bacteria in the lungs.

6. قلل التورم بعامل مضاد للالتهابات

(على سبيل المثال، فلوفنت Flovent أو أدفاير Advair أو سيمبيكورت Symbicort)

Reduce the swelling with an anti-inflammatory agent

(for example Flovent, Advair, or Symbicort)

يمكن أن تلتهم (تتورم) المجاري الهوائية لدى مريض التليف الكيسي من كل البلغم والعدوى. سيساعد هذا الدواء في تقليل التورم. من الأفضل أن تُؤخذ هذه الأدوية في نهاية الترتيب وتذكّر أن تشطف فمك بعد الاستخدام.

CF airways can become inflamed (swollen) from all of the mucus and infection. This medication will help reduce the swelling. It is best to take this last and remember to rinse your mouth after use.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيغان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يتم طب ميتشيغان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيغان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

تم تحريره من قبل: كارولين مونرو، بكالوريوس

Edited by: Karelyn Munro, BA

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيغان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيغان [Michigan Medicine](#) مُرخصة بموجب [Creative Commons Attribution-NonCommercial-](#)

[ShareAlike 4.0 International Public License](#). تمت آخر مراجعة في: 2022/03

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 03/2022